



手的我緊握

(49) 玄小佛

馮丹的臉，全埋在煙霧中。何品剛接過煙，一雙滿心情的...

馮丹的臉，全埋在煙霧中。何品剛接過煙，一雙滿心情的...

閱定即請報本完看

(387) 金已

秋 春 家



載運篇中

馮丹的臉，全埋在煙霧中。何品剛接過煙，一雙滿心情的...

HAIDA THEATRE 3215 Kingsway • 435-2333. 成人電影：性感，香艷，新潮，刺激。HOT LUNCH Pussy Talk

安裝防盜警鐘 鋁欄杆 大平賣 \$13.50起

SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD. COMPLETE DESIGNS FOR STORES, RESTAURANTS, MEDICAL OFFICES...

朱氏裝修 日夜服務 通渠道 專通各大小渠道 修理漏水救急電

書院招生 DORSET COLLEGE 1531 WEST 15TH AVENUE VANCOUVER B C V6J 2K5

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

院戲大氏邵 SHAW THEATRE 254 East Hastings St. Vancouver, B.C.

龍城戲院 今天隆重公映 緊張開心大喜劇 夜驚魂

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 Kingsway Vancouver B.C. 十月廿六日起盛大獻映

院戲大氏邵 SHAW THEATRE 十一月四日起 如來神掌 \$478,008

新聲戲院 Sun Sing Theatre 一五〇市定東街 682-0724

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 飛彈大會戰

華聲電話：685-1110 即日獻映 飛簷走壁

WU 郵政 324-6949. 請電本人與 CONNIE. 須一看。與眾不同，必須一看。

### 寇鴻萍擬遷廣播道

寇鴻萍從今後開始，將成為「婦女新姿」之正式主持，每週一、三、五晚上七時，在「婦女新姿」主持節目，而寇鴻萍將於短期內遷往廣播道居住，日前正在物色地方，同時更希望找到同居者，據聞她已覺得得同居者，寇鴻萍有時間，為何要放棄廣播道呢？

## 李燕燕一再改婚期

### 連註冊亦未知行日

#### 如此撲朔迷離，難怪引起猜度

李燕燕婚期一再延遲，故此令到外間人士，不禁對李燕燕婚期的延遲，感到不可思議，但李燕燕本人，則對婚期的延遲，表示不以為意，她認為婚期的延遲，是屬於正常現象，她認為婚期的延遲，是屬於正常現象，她認為婚期的延遲，是屬於正常現象...



潘德惠雖然在競選港姐時落選，但論知名度，卻不比任何一位港姐遜色。

### 盧國雄剃光頭

#### 演出「十三妹」

近期港產片，少見的有盧國雄，他剃了光頭，演出「十三妹」，這是一部由他自導自演的電影，他在片中飾演一個角色，剃光頭的造型，引起了觀眾的注意...

### 戲手對

演大棒秋魏與申元黃，《甲元霍伏大》



演大棒秋魏與申元黃，《甲元霍伏大》

### 嚴秋華

#### 不欲續無綫

嚴秋華在無綫電視工作多年，最近傳出他可能離開無綫電視的消息，他表示他目前對無綫電視的工作感到不滿意，他認為無綫電視的待遇和發展空間有限，他正在考慮其他選擇...

## 中國糧油有限公司

230 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

### 安裝水喉潔具

承接政府大渠  
831 Commercial Dr.  
電話: 254-4935 炳記

安接沙井 修理土庫積水  
Wet Basements Made Dry  
承接消防大喉 電動通渠  
修理水喉漏水  
All Work Fully Guaranteed

### 永興裝修公司

油漆做木、土庫間格  
水喉潔具、露台車房  
大小工程、無任歡迎  
平、快、靚  
電話: 八七四一八四六三

### UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

### PETER WU

BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300

許多房屋已售出，如閣下想買屋，請電本人與CONNIE WU 聯絡 324-6949。

### 領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSWAY VAN. B.C.  
公司電話: 430-1123

## 十一月新盤

- △兩大睡房柏文，近喜士定夾乃磨六萬三千，歡迎還價。
- △柏文一單位，三萬六千，價錢相宜。
- △最有名製型屋，位置好，西四十一號，二萬四千。

### 陳憲明

STEPHEN CHEN: B.S.

住家電話: 325-6075  
DOGWOOD REALTY LTD. 公司:  
8817 Fraser St. Vancouver 876-8841  
B.C. V5V 4C2

## 十一月新盤

- △六萬多開價，屋主急售，歡迎還價，二房一廳，六房夾多利，機會難逢，先到先得。
- △五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。
- △西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
- △本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀額可議，近商場及搭車。

### KAM LAI

Canada Permanent Trust  
百萬能實業公司  
泉公司電話: 438-8161  
住家 879-5489 傳呼機: 687711-7878

## 十一月新盤

- △近FINCH三房住宅，土庫完成，九萬餘元。
- △京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。
- △東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
- △梳利地外賣餐館，只九千五百元。
- △乾洗衣店，連自動機器，收入穩定，祇三萬餘元。
- △白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

### David To B.A. BLOCK BROS.

涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留電即覆 涂念宗  
公司: 435-1471 公司: 321-6881  
住家: 298-4908 住家: 298-4908

專為閣下解答疑難 精通國粵英西葡語

- △創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳腳此其時。
- △非沙街，兩房一廳，土庫完成，祇售七萬多請勿錯過。
- △本拿比，大別墅，六房出租，月入一千三百多，祇售十餘萬元。
- △買樓收租，細街四組入息屋，只售十二萬五千，歡迎還價。
- △翻新兩睡房，土庫兩房對面，熱水暖氣，地33x113，送洗衣機，乾衣機，價九萬四千九。
- △新裝修，三層五睡房，地43x122，環境優美，交通方便，土庫對面，價相宜。
- △好風水，兩年新，五睡房三大廳市區風景，近超級市場及公園。
- △單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘，標準地。
- △投資創業良機CHILLIWACK，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電。
- △東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，抵買之極。
- △一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，必看。與眾不同，必須一看。

### Miguel Turco, M.A.

公司電話: 321-6881  
住家: 298-4908

專為閣下解答疑難 精通國粵英西葡語

- △創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳腳此其時。
- △非沙街，兩房一廳，土庫完成，祇售七萬多請勿錯過。
- △本拿比，大別墅，六房出租，月入一千三百多，祇售十餘萬元。
- △買樓收租，細街四組入息屋，只售十二萬五千，歡迎還價。
- △翻新兩睡房，土庫兩房對面，熱水暖氣，地33x113，送洗衣機，乾衣機，價九萬四千九。
- △新裝修，三層五睡房，地43x122，環境優美，交通方便，土庫對面，價相宜。
- △好風水，兩年新，五睡房三大廳市區風景，近超級市場及公園。
- △單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘，標準地。
- △投資創業良機CHILLIWACK，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電。
- △東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，抵買之極。
- △一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，必看。與眾不同，必須一看。

### 達新實業燕梳公司

DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (城多利夾士頓士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

- △代理 ICBC 汽車保險 換領車牌、轉換燕梳
- △代理各大保險公司 房屋物業、生意燕梳
- △忠誠服務、價錢相宜 店舖停車、無須久候
- △詳細解答、保險問題
- △請電譯員、或可司徒

- △廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁土庫古外牆開價九萬五
- △近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千
- △十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價
- △東區十街上下層房八萬九
- △東區十五街上下層兩睡房房屋，九萬五千元。
- △廿七年雙邊邊房六十呎地每邊兩睡房近乃磨十八萬元。
- △新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。另有新屋多間，近域多利街，乃磨街及乃磨街，全部標準地段，土庫完成，請來電查詢。

### DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

多活實業公司 KEN WU 住家電話: 254-4855

公司電話: 876-8841  
420-1851

## 新盤

- △乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無間兼顧只求脫手，三萬五
- △乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。
- △北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。
- △市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，一百一萬。
- △蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
- △載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先利先得
- △域多利夾卅五街新屋，十五萬。

### HOLIA CHOW (周太)

BB

- △列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。
- △溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

### B B 公司

BLOCK BROS. REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 271-7874

- △溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。
- △溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。
- △溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十五萬新，二房二廳，無土庫售八萬餘。
- △北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廳有泳池噴水浴，桑拿，遊戲室，式俱全，售價十萬二千。
- △溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景近市中心，僅售銀價五萬四千五百元。
- △溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

### DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

多活實業公司 KEN WU 住家電話: 254-4855

公司電話: 876-8841  
420-1851

## 新盤

- △乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無間兼顧只求脫手，三萬五
- △乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。
- △北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。
- △市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，一百一萬。
- △蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
- △載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先利先得
- △域多利夾卅五街新屋，十五萬。

**蘇迢毓**  
CLIFF TO  
住家：421-3430  
公司：876-8841  
多活實業有限公司  
DOGWOOD REALTY LTD.

**專營大小商  
業樓宇免估價**

- 近京士威域多利二房兩層，土庫二房出租。
- 菲沙夾四十九，二房吉屋，土庫二房出租，九萬餘。
- 細街夾六十五，二房土庫完成，九萬餘。
- 細街夾四十五，八年新屋，三睡房土庫出租，十四萬餘。
- 乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
● 匯兌一切銀行業務  
● 專營商業貸款  
● 凡九項均有分行，服務週到

承接土木工  
商業樓宇、新舊建築、內外設計、樓宇大小、間隔、天花、油漆、油漆水電工程、修補屋頂、及熱氣、通風、沙石、頂天、一律接洽。  
地址：電力山打街504號  
電話：二五二一〇三三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203

承接土木工  
商業樓宇、新舊建築、內外設計、樓宇大小、間隔、天花、油漆、油漆水電工程、修補屋頂、及熱氣、通風、沙石、頂天、一律接洽。  
地址：電力山打街504號  
電話：二五二一〇三三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS**  
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1  
366 E. 57th Ave, Vancouver B.C. V5X 1S7

□ 上門拍攝家庭照 □ 人像攝影 □  
□ 結婚喜慶攝影 □ 特技攝影 □  
□ 商業攝影及設計 □ 承接黑白彩色放大 □

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑白沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓入線；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人。中西語師授課。

課程主任：謝永源  
歡迎詢問  
電話預約：Stephen Tse--325-0177  
Derrick Lachapelle 876-8548  
Thomas Wong--255-9837

**中國預言家 左筆權 敬告**

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相、命理學、及陰陽風水地理學，現因香港事務繁多，決定於十一月十一日，恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區維多利亞街一號  
文華商業大廈二樓二一室

**電腦傳呼 留電即覆**  
朝九晚十 整日服務  
精通省台 京滬方言

**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話：464-7602  
緊急電話傳呼 667-7393

△ 梳里埠曉福區雙邊仔屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大130X120，定價十九萬九千九百九十九元，歡迎還價。  
△ P.N.E.附近打東街六睡房大屋，交通方便適合大家庭，標準地段，開價九萬九千五百元。  
△ 東區六十街近菲沙街，十九年新三睡房高土庫完成，兩睡房，兩房一廳，一流裝修，價十一萬九千九百九十九元，屋主自建四睡房兩層，屋頂近環境高尚實用面積三千平方呎，價廿九萬九千五百元。本公司自今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

**滿堂紅 實業裝修公司**  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

△ 列治文區兩層房 HIGHRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，速買之。  
△ 東區第六街近登打士街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急售。  
△ 細街夾十一街商業舖位，四十餘萬。  
△ 列治文新屋區 P.O. 2 WILLIAMS 西人建築商自建一流材料觀屋，約兩年新開價廿四萬九千九百九十九元，週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

**伍仁達 緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當**  
ALAN ENGINU  
住家：327-2000  
公司：438-1465  
321-4744

△ DOWNTOWN WEST END 丹文街四十座新裝修小型餐室急賣，三萬元有商量，認真抵買。  
△ GASTOWN 商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室 (DELLI-BAKERY) 年營廿餘萬，夏天有屋外咖啡座，白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。  
△ 京士威大街小型唐餐館，急賣，架排齊備，租平批發，取價三萬餘，東主離國急賣價錢有商捷先定得。  
△ 西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，十座位，烈酒牌，二樓 463 E. COLUMBIA 街。東主離國急賣，八萬。  
△ 咖啡廳，菲沙街近廿五街，廿座位，家庭式，月租僅三千八百元，五百元以上，易經營，皮實。  
△ 5107 CANADA WAY 什碎兼西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之。

**燕梳全科**

專門代理人壽汽車房屋等各類業務，服務快捷，保費特平，服務週到。  
● 代理政府 (C.B.C.) 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。  
● 通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意  
△ DOWNTOWN WEST END 丹文街四十座新裝修小型餐室急賣，三萬元有商量，認真抵買。  
△ GASTOWN 商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室 (DELLI-BAKERY) 年營廿餘萬，夏天有屋外咖啡座，白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。  
△ 京士威大街小型唐餐館，急賣，架排齊備，租平批發，取價三萬餘，東主離國急賣價錢有商捷先定得。  
△ 西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，十座位，烈酒牌，二樓 463 E. COLUMBIA 街。東主離國急賣，八萬。  
△ 咖啡廳，菲沙街近廿五街，廿座位，家庭式，月租僅三千八百元，五百元以上，易經營，皮實。  
△ 5107 CANADA WAY 什碎兼西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之。

**Canada Permanent Trust**  
5455 W. Boulevard, Van. B.C.  
關聯耀 KEITH QUAN  
住家電話：266-8988  
公司電話：266-4155

△ 西區石屎高樓，二睡房柏文一伙，有風景，近海濱和丹利公園，十萬九千元，歡迎參觀。  
△ 十年新五睡房柏文一座，保養良好，每年收租一百七十萬元，須首期六十萬，可試價。  
△ KINGSILANO 區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬。  
△ 細街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十三萬，減價九十餘萬。  
△ 雲埠中區超級市場生意連物業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。

**葉漢 ANDY IP**  
3870 OAK STREET, VANCOUVER.  
736-3831

△ 近四十一街觀屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。  
△ 上下存屋近四街夾域多利街樓上三房，樓下兩房對齊，價十萬零九千。  
△ 四喜士定區，上三房有土庫，近喜士定。  
△ 上三房，下兩房，有廚廁，近四喜士定。  
△ 上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬餘。  
△ 炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。  
△ 一房柏文，七街夾非沙，四萬五千。

**BLOCK BROS.**  
Alfred (Allie) Marr  
馬耀儼  
bus. 321-6881 res. 879-3765  
5842 Cambie St. Van. B.C.

**十二月新盤**

△ 樓上兩睡房，土庫兩房，2115 街，288 街。  
△ 新開中西餐館生意或賣出，座位一百，有三年實批，三年淨批，位於 B.C. 省 PRINCE GEORGE。  
△ 星期日午時至四時開放，三睡房，好景，地大，有土庫，7957 EL LIOTT ST. 雲南區。  
△ 樓上兩睡房有土庫地大 42X111 3060 E. 53 街。

**百萬能實業公司**  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd, Richmond B.C.  
公司：273-3161  
住家：274-2274  
曾秀馨 (亞 B)

△ 雲東區四十九街近維多利亞街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九百九十九元，好銀期。  
△ 列治文區近住宅區 SOX 區，六年屋，四睡房，要價十一萬九千九百九十九元，有價讓。  
△ 列治文區高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房兩層半，浴室雙車房，價十六萬一。  
△ 列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價讓。  
△ 雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。  
△ 雲東區樓上下各兩睡房，價九萬九千九百九十九元，好銀期。  
△ 列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

**廿一世紀 PHILIP WOO**  
Century 21 PRUDENTIAL ESTATES  
胡志堅  
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road  
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

△ 西區 (W. 8th St. E. N.D.) 地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。  
△ 雲東區五十街夾維多利亞街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。  
△ 列治文區四睡房，五年新屋，只售十九萬。  
△ 列治文區二層屋，大棟，三睡房，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。  
△ 列治文三睡房六十呎，只售八萬。  
△ 列治文三睡房六十呎，只售八萬。  
△ 列治文三睡房六十呎，只售八萬。  
△ 列治文三睡房六十呎，只售八萬。  
△ 列治文三睡房六十呎，只售八萬。  
△ 列治文三睡房六十呎，只售八萬。

**PETER CHEUNG 張嘉綸**  
MENZIES LTD. (COO)  
1212-2929 Blaney Hwy.  
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5  
(604) 464-4244

△ 一房一廳，三十萬。  
△ 三年新柏文全區出售，三十萬首期，其餘由業主貸款十五萬，五年，收入好，近車站。  
△ 一房一廳，十五萬。  
△ 七十五萬，有兩層住宅，全部科學化操作，地地連地，近車站四十五分鐘車，適合移民投資。  
△ 一房一廳，十五萬。  
△ 一房一廳，十五萬。  
△ 一房一廳，十五萬。  
△ 一房一廳，十五萬。  
△ 一房一廳，十五萬。  
△ 一房一廳，十五萬。

**胡關誠 JOHN WOO**  
OCEANRIDGE RLTY  
228-611 MAIN ST.  
華埠文華大廈二樓

△ 西區馬路，新屋上下完成五房三浴，價十八萬餘。  
△ 西區豪華市觀屋多間，歡迎預約參觀。  
△ 商業地，99X120-123 街，近士定街近倫倫街，業主平價急售。  
△ 房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

**新與實業公司**  
Francis Chia  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街 164 號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

△ 一年新高雅餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。  
△ 4201 ELGIN 全部翻新，三睡房，地地三乘一零六，八萬五。  
△ 2142 CROFTLAND 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。  
△ 三三零九老匯區，有前途果舖及南本比 6637 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。  
△ 北溫有佳果舖，三萬八。  
△ HARRY 埠咖啡室，八十五座位連實業 22975 渣打公路，十二萬。  
△ 本比中心，四舖商業樓，廿九萬。  
△ 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

**ALLAN WONG 437-3556**  
黃國榮  
parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

△ 舖位，位於維多利亞街十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。  
△ 3351 19 街，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。  
△ 一三一六 PHILIPS 區，本拿比新屋，三千呎，三睡房，三浴室，三十一萬。  
△ ROBSON 與 BURBARR 之間五層六十六呎，三二二生意，首期一百四十萬，業主接管理，價一百四十萬。  
△ 商業住宅樓宇 104-A V.E. 近 SURREY 區，一百廿萬。  
△ 四百號樓宇，地地五十呎，二二二，四房，樓下可做寫字樓，二二二，380-MAIN 街最好投資，有利利息十二萬四份三按揭。

**GARY YEE 余春池**  
736-3831 (24 HOURS)  
住家電話：327-3226  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

**各位親愛的讀者：**

現在是置業或初次買屋的最好時候。因為屋價下跌，又適逢是按揭利率下降的好機會。真是千載難逢，請勿錯過。  
△ 有山水景觀，街角地五十呎，二房，兩睡房，十三萬四千元。六〇〇-N. MACDONALD 區。  
△ 分層出售柏文，大型一房，有山水景，火爐，二二一西區，請試價七萬四。  
△ 大型不分層柏文，保養好，出租或自住，只售三萬九千九百九十九。  
2350 OXENBORD.

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉 工程師·建築師·免費估價  
JULIA YOUNG, B.COM.  
321-6881 或 736-1039

△ 近華埠，位維多利亞街，四房高層，有九尺高土庫，全部翻新為九個新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方呎，每年收入九萬九千元，半年內交租，開價九十八萬。  
△ 米里地，繁榮地段，1104-A V.E. 及 KING GEORGE HWY 地段 166X150 兩層商業餐館柏文，每年收入十二萬五千五百元，即售一百零五萬。  
△ 菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩層柏文，開價廿三萬五千。  
△ 五年新兩層柏文，西區，十五呎兩層設計，開價十四萬九千。  
△ 頂觀海鮮魚舖地庫地王，每年生意額超馬廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元。

**新與實業公司**  
Francis Chia  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街 164 號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

△ 一年新高雅餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。  
△ 4201 ELGIN 全部翻新，三睡房，地地三乘一零六，八萬五。  
△ 2142 CROFTLAND 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。  
△ 三三零九老匯區，有前途果舖及南本比 6637 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。  
△ 北溫有佳果舖，三萬八。  
△ HARRY 埠咖啡室，八十五座位連實業 22975 渣打公路，十二萬。  
△ 本比中心，四舖商業樓，廿九萬。  
△ 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

**方淑 Diana Do**

相文，交通方便，開價四萬。  
△ 快餐店，七十二座位，適合移民，近購物商場，開價十萬。

△ 白石街太華街西區，室內裝修，有酒牌，天茶座五十，一流裝修，室內名貴，有酒牌，裝修容易，利便深，潛力未盡，向有極大發展機會，開價二十四萬九。

△ 雲東區四十九街近維多利亞街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九百九十九元，好銀期。  
△ 列治文區高尚住宅區 SOX 區，六年屋，四睡房，要價十一萬九千九百九十九元，有價讓。  
△ 列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百呎三睡房及書房兩層半，浴室雙車房，價十六萬一。  
△ 列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價讓。  
△ 雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。  
△ 雲東區樓上下各兩睡房，價九萬九千九百九十九元，好銀期。  
△ 列治文 TOWNHOUSE 一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

△ 本拿比新區豪華大屋六十呎，一萬八萬九千九百九十九元，有價讓。特價。

△ 本拿比新區豪華大屋六十呎，一萬八萬九千九百九十九元，有價讓。特價。

**方淑群** RES. 734-9552  
Diana Fong BUS. 922-4221  
Dogwood Realty Ltd.

**平屋急賣**

- ▲溫東區新屋，十二尺，上下兩層，33X120十二萬餘。
- ▲快快快，政府補助五千元，近乃磨街，兩睡房及土庫完成，有後巷，開價九萬。
- ▲京士威兩睡房，六萬餘。
- ▲屋東急讓，一房一廳，三年新，交通方便，開價四萬。
- ▲快餐店，七十二座位，適合移民，近購物商場，開價十萬。

**B B 公司**

TEL. 435-1471  
STAN HAN FRANK LEE  
韓統光 李經緯  
438-6597 879-3296  
667-7680

- ▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
- ▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬。
- ▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
- ▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
- ▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多交易。
- ▲另新屋十三萬，舊屋六七萬多。



**林文和**  
MICHAEL LIM  
Res. 274-7278 (住宅)  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

- ▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積，開價十五萬九千五百。
- ▲近編街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房，開價八萬三千九百。
- ▲近乃及四十一街5229 WILSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及土庫，卅三尺地，開價十三萬九千五百。
- ▲東區二年平靚屋，RUBERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及土庫，卅三尺地，開價十三萬九千五百。
- ▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出售。



**偉邦實業**  
Vantage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司: 874-6461  
住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

- ▲商業旺舖，位於編街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。
- ▲乃磨街近海邊，六年新九百呎，兩睡房柏文，千五呎私人花園，五萬九千餘，只售六萬九千。
- ▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價請。
- ▲曲街林風景區，六年新三睡房屋，土庫部份完成，六十乘百呎地，急賣八萬餘。



**黃英立 Philip Wong**  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

**住家屋**

- ▲雲東區兩層住家屋，可住兩伙人，存庫地，可充租期四萬，年息十五，開價十一萬，有價請。
- ▲西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價九萬九千。
- ▲雲東區3378 FLEMING ST. 近三十七街，四十五呎，一百二十尺地，廿年新屋，樓上三睡房，樓下地庫，土庫完成，有兩睡房，可獨立出租，首期貸款四萬七千五百，年息十四，開價十二萬九千。
- ▲雲東區四十四街，六十乘一百尺街角地段，可建兩層，可獨立出租，居住面積一千八百平方呎，屋主急售，速新裝修，一房一廳，開價十萬九千。
- ▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千，機會莫失。

**商業樓宇**

- ▲華埠吉樓一樓，樓高四層，需要裝修，有兩大發機會，取價六十五萬。
- ▲近華埠商業地段，與旺地，八十七尺乘一百二十尺街角地段，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬。

**餐館生意**

- ▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價十四萬九千，生意連傢俬，無意者莫問。
- ▲白石埠太古商場西餐廳，室內座位七十，另聘天茶座五十，一流裝修，設備名貴，有酒牌，經營容易，利源深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九千。



**陳宗怡**  
Andy C. Chan  
住宅: 298-8555

- ▲北區旺舖物業小型商業舖千八百呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。
- ▲新屋兩層商業樓，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年入息四萬四，開價廿九萬九千，首期十二萬四，餘充十三萬。

**百信實業有限公司**  
PERFECTION REALTY LTD.  
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5  
公司: 684-8025

▲308 AVE. 308 AVE. 廿三年平房，兩睡房，光猛客廳，浴室，土庫兩房，浴室，減價至八萬九千。

▲東區小商場四間舖位，街角89X120，十一年新石屎磚，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。

▲雲東銀行車庫商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四百呎，地六十六乘一百，位交通要道，十年長租，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬首期十五萬。

▲二層牛欄屋生意，馳名MR. MI 四分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無須經驗，一百廿座位，長租租平(每方呎年租四元)只開價八萬五。

▲東區小商場四間舖位，街角89X120，十一年新石屎磚，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。

**馮沾**  
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.  
公司: 736-3831 住宅: 733-4736  
代理買賣一切地產 物業，免費估價。

**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋**

- ▲高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套房，三個廳，游泳池，地庫，開價四萬九千。
- ▲6000呎，特別全部裝修日式新屋，五大房，另兩個日式房間，二套房，開大主人房，雙車房，地庫，開價三十一萬。
- ▲6025呎，四房兩廳，三套房，土庫，完成，三十一萬。
- ▲5200呎，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

**東區**

- ▲柏文地區，十二萬，入息屋，每月收一千多，八街夾乃街三組。
- ▲5074 E. 3 AVE. 兩房及土庫，地36X124，八萬九千。
- ▲497 E. 35 AVE. 兩房及土庫，九萬八千。
- ▲663 E. 74 AVE. 兩房及土庫，九萬八千。
- ▲6123 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

**仔屋**

- ▲西區7627-66th Cantale St. 雙邊仔屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

**商業樓**

- ▲八年新磚樓，兩舖位及兩組柏文，土庫四十一萬。
- ▲兩年新兩個舖位西區地王，六十五萬。
- ▲四年新磚樓，四個舖位及三組柏文，售二十九萬多。
- ▲二年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十九萬。

**柏文樓**

- ▲西區十七號，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀額供業主，首期三十萬，餘款分期，請速電。
- ▲西區十二號，年收五萬八千，開價五十五萬。
- ▲西區二十一號，九十多萬。
- ▲西區一十一號，年收二十五萬。
- ▲東區四十六號石屎大廈，年收二十四萬，平價一百二十萬，按揭供業主。
- ▲本拿比二十年新，保養一流，八十三組租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
- ▲北本拿比二十年新，四十一組，3000 sq. ft. 地大，租客好，按揭十一萬至九十九萬。

**生意**

- ▲西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。
- ▲位於市中心禮品生意，專門由東南亞運來禮品，成本低，利高，一萬六千元。
- ▲西區4090 Burnard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。
- ▲西區，街夾甘比街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。
- ▲東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
- ▲東區6356-6th St. 西人土多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

**熱盤抵買**

- ▲7172 Hooper St. 兩房及土庫，六萬九千。
- ▲Surrey兩廠工廠地及有六房大屋十九萬九千。

**梁寶琴** BLOCK BROS. REALTY LTD.  
CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011  
住宅電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**投資移民好消息!**

本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

近澤森 327-7842

- ▲旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。
- ▲小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

**本拿比**

- ▲PATER CAKE 新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上。
- ▲本拿比新區三千餘呎大豪華大屋，美國總統樓宇地大價錢相宜。
- ▲CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一，環境優美。
- ▲本拿比新區豪華大屋六十乘一，十八萬九千，有價請。

**溫哥華**

- ▲兩房一廳八街夾馬路柏文地，七萬九千九。
- ▲華埠東區，已出售上樓下，兩房一廳，近士德，33X138兩房一廳，土庫完成，有四五五年開價九萬二。
- ▲西區，已出售，八百多尺，近三十三街，三房一廳，有土庫，環境優美，五分直達唐人街。
- ▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下舖位，十九萬九。
- ▲唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

**CHAMPLAIN HEIGHT 豪華六年新屋**

建築師自己屋，三千餘呎，兩個自動噴水泳池四爐三浴室熱水暖爐，噴水一盞一盞，全香着最華麗一間，獨一無二。

**生意**

- ▲六十歲位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

**十一月新盤**

- ▲東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一。
- ▲兩房一廳卅四年屋土庫完成五十乘一，乃磨夾喜士定，週末開放，二時至四時 2524 GARDEN DR

鍾天賜 876-4575

投資移民好消息!  
本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

近澤森 327-7842

- ▲旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。
- ▲小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

▲東區，近 P.N.E. 兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四五萬低息按揭。開價十萬五。

▲兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

▲新屋減價急售，三睡房，千三百尺，現只開價十四萬九。

▲埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

▲西區雙層屋生意出售二萬八。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 免費停車經驗 廿年經驗 保證滿意**

▲十五年新，兩睡房屋，近千尺，硬木地板，滿大廚房，位於差利街夾城多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

▲列治文區 6208 GARNET 四睡房豪華大屋，年平新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

▲雲東區，兩睡房大屋，土庫完成 41X110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

▲本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半。星期六: 九時半至四時。



收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切

Success in Autoplan  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES, BETTER SERVICE

**ALEX YUEN 254-7333**

▲十五年新，兩睡房屋，近千尺，硬木地板，滿大廚房，位於差利街夾城多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

▲列治文區 6208 GARNET 四睡房豪華大屋，年平新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

▲雲東區，兩睡房大屋，土庫完成 41X110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

**實事實業燕梳有限公司**

▲十五年新，兩睡房屋，近千尺，硬木地板，滿大廚房，位於差利街夾城多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

▲列治文區 6208 GARNET 四睡房豪華大屋，年平新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

▲雲東區，兩睡房大屋，土庫完成 41X110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

▲本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半。星期六: 九時半至四時。









綠色山莊

(5)

他問了我的地址，就一心的駕著車，看著越來越近的阿媽家，我的心也越來越...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

也有事，有妻子，女兒，或者，你也會...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

「你不去嗎？」他問我，我卻不回答。...

會計報稅 中小企業，全盤會計，年終報稅...

周愛儀 視光博士 驗眼配鏡專家...

Golden Star Arts Decoration Engineering Co. 營造中國宮殿式建築...

通用電器行 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada...

餐館發展 舖位飾櫃 餐館裝修 新屋設計...

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C.

八週年紀念 歡迎光顧 設計新穎 花籃花圈...

會計報稅 中小企業，全盤會計，年終報稅...

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

斯毛修理汽車 Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C.

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：205 東六街及維多利亞街 223 號

通達駕駛學校 NO. 6, 246 East Broadway, Vancouver, B.C.

加拿大永康人壽保險公司 The Citidel Assurance 122-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2

華人代理伍偉權 對熱誠研究有二十多年之經驗...

文華花店 Mandarin Florist 134 East Pender St., (China Town) Vancouver, B.C.

香港駕駛學校 Hong Kong Driving School Ltd 地址：維多利亞街 586 號

城市駕駛學校 City Driving School 448 4 維多利亞街 9 號

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 地址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

安全駕駛學校 Loyal Driving School Ltd. 地址：207-2121 項士威

TOM'S DRIVING SCHOOL 3633 MAIN ST VANCOUVER B.C. TEL. 872-4213

太平洋駕駛學校 Pacific Driving School 4077 Main St. Advance Driving School

高級駕駛學校 4077 Main St. Advance Driving School 全盤 130 元

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

國際駕駛學校 International Driving Academy 師資優良 經驗豐富 歡迎諮詢 免費接送

Alcan Building Products 4241 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

精畫 立軸，中堂，對聯，鏡片，畫卷，壽星圖...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣樓屋頂補漏 免費估價

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話 新址：7229 緬街近 57 街

萬事達中風防治 由專科醫師領隊，由經驗合格華人技術員...

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

精畫 立軸，中堂，對聯，鏡片，畫卷，壽星圖...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣樓屋頂補漏 免費估價

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話 新址：7229 緬街近 57 街

萬事達中風防治 由專科醫師領隊，由經驗合格華人技術員...

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

精畫 立軸，中堂，對聯，鏡片，畫卷，壽星圖...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣樓屋頂補漏 免費估價

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話 新址：7229 緬街近 57 街

萬事達中風防治 由專科醫師領隊，由經驗合格華人技術員...

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

精畫 立軸，中堂，對聯，鏡片，畫卷，壽星圖...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣樓屋頂補漏 免費估價

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話 新址：7229 緬街近 57 街

萬事達中風防治 由專科醫師領隊，由經驗合格華人技術員...

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

精畫 立軸，中堂，對聯，鏡片，畫卷，壽星圖...

中明 油漆裝修大小工程 土庫閣樓屋頂補漏 免費估價

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 遷址及更改電話 新址：7229 緬街近 57 街

萬事達中風防治 由專科醫師領隊，由經驗合格華人技術員...

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

Wing Lok Driving School 地址：386 喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有蓋的停車場，有十二年經驗，免費估價，保證滿意。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

---

**平勝土木裝修工程**  
承接：土庫間格、樓梯內外、水喉油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷。  
電話：二五五-一四一五  
二五五-一四一八

**EATON BAY TRUST**  
- Mortgage Loans  
- Guaranteed Savings  
- Chequing Accounts  
- Savings Accounts  
- Registered Retirement Savings Plans  
- Registered Home Ownership Savings Plans  
- Self Directed R. R. S. P.  
儲退房實利長儲  
屋休屋業息短活蓄  
計劃按揭貸優證存戶  
投資入定活存款利息最優厚，具有房屋  
低息按揭。  
詳情請電 PEGGY CHEUNG  
張小姐 681-7212  
Trust Branches  
535 Howe St., Vancouver ..... 681-7212  
200-10330-152nd St., Surrey ..... 581-3221  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

**佳記 食品有限公司**  
電話：(604) 941-5122  
鮮味蠔油 本省製造 貨色精美 保證衛生 價格特平 送貨快捷

**平通全溫哥華**  
只要到 Highland Dry Cleaning 海嶺乾衣店，修改任何衣服，再加50¢就可以為你乾洗一條西裝。(每次只限一條)有效期至11月30號。  
為優待僑胞  
換拉鍊只收\$4.00  
改裝脚只收\$3.00  
憑此券到 Highland Dry Cleaning 西裝乾洗只收95¢  
地址：1686 East 12th Ave & Commercial Drive.

**啓事**  
啓者：本會將所籌辦之一九八三年獎學金，現在開始在本會分發申請表格，凡本會之會員，及會員之兒女，會員之孫及孫女，均有資格參加，但須是中學十二年班畢業，或大學一年班以上，或大學畢業，工專及各專科等之在學學生，申請日期，將於本年十一月三十日截止。我會之在學會員子弟，學業成績優異者，請早日到本會領取申請表格勿誤。  
**鐵城崇義總會 崇義獎學基金會啓**

**偉高裝修公司**  
Viking Decorator  
油漆做木 房屋改裝 大小工程 包做包好 免費估價  
來電：八七九-一八七三  
八七九-一八七三  
五二四-一六四九二  
中英語接洽皆可

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
專門承接 內外油漆 裝修改裝 商場櫥櫃 長期保養 土庫間格 工作可靠

**偉發建築**  
電話：五八四-一七四五  
承接：私人住宅 工商樓宇 油漆：免費 地產檢驗

**新興建築公司**  
新屋承建 房屋裝修 土庫間格 屋頂瓦仔 內外油漆 大小木工 專做灰板 免費估價  
電話：685-3653

**捷美設計室**  
437-3787  
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 發展顧問  
專做租車路、地板、露台、地基、壁爐、薄磚、免費估價、英語、電話：437-9998 或 438-3017

**真善美印務**  
中華文化中心 片打東街十號二〇五室  
精印：名片、信紙、信封  
每五百名片 24.95  
六天營業，歡迎電話垂詢  
Tel: 684-2424

**私家車及貨車租賃**  
馮焜焜主理  
A Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen Man  
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671  
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**權記菜館**  
232 Keefer St. Vancouver, B.C. Phone: 669-2237  
首創三元飯盒 一飯兩菜 燒味小菜多款  
任君選擇 快捷省時 歡迎電話預訂

**中山安堂**  
林健龍  
古掛四元，能知過去未來，其命十元批算一生人財福壽，詳解公案，觀音簽天羅星擇日結婚移居，求子求財，解除災難，開運起死回生，每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀行對面行隔鄰。入門口有我姓名林健龍  
星期一至日中午十一時至下午六時  
若晚上來會，請電話預約：二五二八六二

**百靈樂器行**  
PERLIN MUSIC  
107E East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T6  
電話：682-1913  
專營：中國民族樂器，樂譜，唱帶，歡迎參觀選購

**華裔活動中心附設中英文班招生**  
地址：溫哥華片打西街117A號電話：682-0208  
班別：①粵語中文班、國語中文班各分初級、中級、高級以上之男女兒童為限。  
②成人英文班、分初、中級班。  
時間：中文、國語班、英文班(上課時間)於每星期六、日、上午十時至十二時、下午二時至四時。  
上課日期：十一月廿日起。  
學費：每班每人每月十元。  
報名地點：溫哥華片打西街117A號活動中心。  
每星期一至六，上午九時至十二時，下午一時至三時。

**福隆有限公司**  
豐寧街地檢街東街708號  
TEL: (604) 255-3030 255-0132  
專營：  
唐山雜貨 罐頭食品  
京菓海味 燕窩魚翅  
冰霜魚蝦 各款蝦肉  
酒樓用品 各式俱備

**Wing's Holding Co., Ltd.**  
756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R5 Phone: (604) 254-2911 681-8531  
★即日開始接訂★  
83年月曆、聖誕咭及利是封八月31日截稿  
印備目錄 歡迎索取  
★精工製金請帖★

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

**楊樂松 事務所**  
(會計及入息稅)  
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。  
八七二-四七一六 (甘美餅店內)  
**Amy's Cake Shop** 3172 Cambie St. Van.  
楊何愛梅主理  
甘美餅店  
選用真正鮮奶油厚原，可口有益。  
三天前預定蛋糕，九折優待。  
星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。  
逢星期一休息。  
電話：八七二-四七一六  
甘比街夾西十六街

**景福首飾製品廠**  
地址：喜士定東街659號  
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747  
專營各款 首飾製作 鑽石玉器 紅藍寶石 零沽批發 來金加工 無任歡迎  
A Complete Line of Jewellery Wholesale & Retail  
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

**新昌海產公司**  
SUN CHONG SEAFOOD CO.  
游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌  
日日新鮮發財大蛤 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)  
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產  
機製新鮮魚蛋 魚條 魚骨 牛丸  
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉  
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地  
門市：六天營業上午九時至五時半  
329 E. HASTINGS (喜士定東于夾歌雅子) 電話：687-0095  
TELEX 04-55595

**列治文中心，全新栢文出租。**  
▲為我獨尊新栢文設計。  
▲交通方便，直達市中心。  
▲設有游泳桑拿蒸氣池。  
▲伙伙陽光足，瀟灑露台。  
▲廣闊花園，環境優美。  
▲並有文娛康樂之休息室。  
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。  
▲歡迎參觀，天天開放。  
一睡房每月由\$495元起，二睡房每月由\$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933  
**Dorchester Circle**  
On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.  
列治文中心，全新栢文出租。









### 時事

日本執政黨自由民主黨總裁鈴木善幸，在他任期即將屆滿之際，突然宣佈放棄即將舉行的下屆自民黨總裁競選，並正式提出辭職。鈴木善幸的這一舉動，在國內外政壇引起極大震動。這不僅是鈴木善幸個人政治生涯的轉折點，也反映了日本政壇內部的深刻變化。

鈴木善幸在任內，曾為日本經濟的復甦和國際地位的提升做出了巨大貢獻。然而，隨著日本經濟的持續增長，國內外的政治壓力也日益增加。鈴木善幸的辭職，被視為日本政壇進入新階段的信號。

在鈴木善幸辭職後，日本政壇將面臨新的挑戰。自民黨內部將重新進行權力分配，而反對黨也將尋求新的發展機會。這一過程將對日本的未來發展產生深遠影響。

鈴木善幸在任內，曾為日本經濟的復甦和國際地位的提升做出了巨大貢獻。然而，隨著日本經濟的持續增長，國內外的政治壓力也日益增加。鈴木善幸的辭職，被視為日本政壇進入新階段的信號。

在鈴木善幸辭職後，日本政壇將面臨新的挑戰。自民黨內部將重新進行權力分配，而反對黨也將尋求新的發展機會。這一過程將對日本的未來發展產生深遠影響。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

鈴木善幸的辭職，也反映了日本社會對政治變化的期待。隨著日本經濟的強盛，民眾對政治參與的要求也日益提高。鈴木善幸的辭職，或許是這一社會變化的縮影。

### 菲島馬榮火山奇觀

周郎

千島之國菲律賓，不但島多，火山也多。除了著名的「世界最活火山」泰爾馬榮火山外，還有一世界最漂亮火山——美譽的馬榮火山。它自二十世紀起便有規律地每十年爆發一次，其中僅五七、五八年間未爆發。最近一次是在一九七七年底爆發。馬榮火山在呂宋島東南部的尖端，高約海拔二千六百米，週圍佔地達二百五十平方公里。遠遠望去，就像一個很龐大的圓錐體被放在地面上，好看極了。更由於它是一座活火山，水蒸氣不停地從一個個口噴出，處身其間迷迷濛濛，如入蓬萊仙境。要是火山行將爆發，國內外的遊客都會蜂湧而至，一睹自然美景，各國科學工作者也會親臨現場研究一番。

### 「葉落歸根」小考

小白

「葉落歸根」這句成語早就成了中國人追宗溯源的格言。它的由來，出自古書《論衡》。這句話，在《漢書·五行志》的注裏，已被引為「木落歸本，水落歸壑」。語義比較淺顯，也較接近於「葉落歸根」這句成語。宋人所作的佛教故事《佛燈錄》有云：「一六祖慧能涅槃時，答衆曰：『葉落歸根，來時無日。』」後來，大詩人陸游更把此語納入詩中：「雲間望出岫，葉落喜歸根。」傳為佳句。

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

本餐室定期十月廿七日  
至十一月十七日止為員  
工例假。

十一月十八日照常營業  
敬請各位嘉賓惠注。

新城餅家餐室啓

### 祖氏椅墊公司

JOES UPHOLSTERY

專做汽車、餐館、辦公室、廚房、梳化等。

5626 VICTORIA DRIVE  
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA  
Phone: 324-7219

### 維記土木工程公司

RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.

(Residential & Commercial)

房屋改建  
鋪面裝修  
專人申請  
政府許可  
證、估價  
諮詢、估價  
253-0841

### 許忠鋁質窗門

玻璃窗門  
鋁質外牆  
鋁質窗門  
鋁質窗紗  
承接裝修  
土庫間格  
免費估價  
經驗豐富

八七九一三二一八  
八七九一三二一八

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street,  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華服禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

### B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書賈路  
住在大溫哥華  
天上人間  
秘書賈路蔡根發立正

### 金馬餅店

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華維多利亞街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

結婚禮餅  
精美餅券  
茶餐常餐  
香滑雪糕  
粉麵飯  
生日蛋糕  
粉麵飯  
冷熱飲品

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點、海菜包等  
椒鹽蝦、辣味蝦、榨菜、鹹蛋等  
價值物美食品。  
多倫多、滿地可、溫地佛、熱那、巴黎、倫敦、均有代售。

歡迎零沽批發

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

特價快餐 · 經濟抵食

### 惠康餅店茶餐廳

WELCOME BAKERY RESTAURANT

喜寧東街二百四十二號  
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.  
(七天營業由上午八時至晚上七時半)

落唐人街呀！請去惠康試吓：

燒雞脆香飯\$3.75 焗葡國雞飯\$3.75  
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客\$2.50

### 長城公司

精磨白米  
青島純正花生油  
樽庄，散庄  
零沽批發  
無任歡迎

溫哥華喜士定東街336號  
TEL: 669-9833

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

特價快餐 · 經濟抵食

### 帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT

1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號  
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街  
經已開張營業

●有寬大停車場  
●附近車位亦多

全新裝修  
名廚主理  
壽筵喜酌  
華麗禮堂

每週七天營業  
由上午十時至凌晨三時  
中午特設茶市

晚飯宵夜  
精美小菜  
豐儉隨意  
服務週到  
歡迎惠顧

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹任  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

### 加勞資談判問題案件增加影響 加生產力受打擊

【多倫多訊】加拿大生產力因勞資談判問題日益增加而受到打擊，目前經濟不景氣，加上勞資談判問題，使本國經濟復甦更難實現。

加拿大一位高級科學技術人員對記者發表談話時，認為加拿大現時生產力的減低現象，並非由於工人的懶惰，其實質原因在於勞資談判問題。

該人士認為，加拿大生產力，並非要求工人每星期加班工作，加入本身應從自我警覺，尤其是勞資雙方，必須具有犧牲精神，對有關問題的糾紛，應儘量作出讓步，以挽救本國經濟危機，進而提高生產能力。

該人士指出，應改變收集數據之時間，為早晨七時，而必須放在馬路旁，可愈放近於路邊，則交通更暢。

該人士又指出，加拿大生產力，並非由於工人的懶惰，其實質原因在於勞資談判問題。

### 雲南台胞體育會 宴中國乒乓球隊

【雲南訊】雲南台胞體育會，於十月二十八日晚，在雲南體育會禮堂，宴請由中國青年學生乒乓球隊，及由雲南台胞體育會組成的乒乓球友誼隊。

雲南台胞體育會會長，在宴會上致詞，對中國青年學生乒乓球隊，在雲南期間，所表現的友誼精神，表示欽佩。並希望兩隊，在以後的比賽中，能進一步加強友誼，共同提高乒乓球技術。

宴會中，兩隊進行了友誼比賽，比賽是在真摯友好的氣氛中進行的，共有三場女子單打，一場女子雙打，四場男子單打，和二場男子雙打。比賽結果，中國隊獲勝。

### 雲南台胞體育會 宴中國乒乓球隊

【雲南訊】雲南台胞體育會，於十月二十八日晚，在雲南體育會禮堂，宴請由中國青年學生乒乓球隊，及由雲南台胞體育會組成的乒乓球友誼隊。

雲南台胞體育會會長，在宴會上致詞，對中國青年學生乒乓球隊，在雲南期間，所表現的友誼精神，表示欽佩。並希望兩隊，在以後的比賽中，能進一步加強友誼，共同提高乒乓球技術。

宴會中，兩隊進行了友誼比賽，比賽是在真摯友好的氣氛中進行的，共有三場女子單打，一場女子雙打，四場男子單打，和二場男子雙打。比賽結果，中國隊獲勝。

### 輕歌喚早晨 電視一週新節目

【多倫多訊】「輕歌喚早晨」電視一週新節目，由十一月一日起，每週五晚十一時至十一時三十分，在電視一週節目中播出。

該節目由「輕歌喚早晨」電視一週節目組，精心編排，內容豐富，包括：「輕歌喚早晨」電視一週節目，每週五晚十一時至十一時三十分，在電視一週節目中播出。

### 雲南衛生局通告 倒垃圾新定辦法

【雲南訊】雲南衛生局，為改善城市衛生，特制定倒垃圾新定辦法，自即日起開始實施。

該辦法規定，城市居民倒垃圾，應在指定地點，按指定時間進行。不得隨意丟棄，不得在街道、公園、廣場等公共場所倒垃圾。

### 雲南台胞體育會 宴中國乒乓球隊

【雲南訊】雲南台胞體育會，於十月二十八日晚，在雲南體育會禮堂，宴請由中國青年學生乒乓球隊，及由雲南台胞體育會組成的乒乓球友誼隊。

雲南台胞體育會會長，在宴會上致詞，對中國青年學生乒乓球隊，在雲南期間，所表現的友誼精神，表示欽佩。並希望兩隊，在以後的比賽中，能進一步加強友誼，共同提高乒乓球技術。

### 金星音樂研究社 獲省督府獎狀

【多倫多訊】金星音樂研究社，成立以來，不遺餘力，以推廣中華文化，促進中西文化交流為宗旨，獲得省督府獎狀。

該社在過去一年中，舉辦了多場音樂會，並出版了多本音樂專輯，深受各界好評。

### 雲南台胞體育會 宴中國乒乓球隊

【雲南訊】雲南台胞體育會，於十月二十八日晚，在雲南體育會禮堂，宴請由中國青年學生乒乓球隊，及由雲南台胞體育會組成的乒乓球友誼隊。

雲南台胞體育會會長，在宴會上致詞，對中國青年學生乒乓球隊，在雲南期間，所表現的友誼精神，表示欽佩。並希望兩隊，在以後的比賽中，能進一步加強友誼，共同提高乒乓球技術。

### 美國海軍陸戰隊 昨起巡東貝魯特

【貝魯特電】美國海軍陸戰隊，於昨日開始巡邏東貝魯特，以維持該地區的和平與穩定。

該隊由多艘兩栖登陸艦及兩栖坦克組成，將在東貝魯特地區進行巡邏。

### 雲南台胞體育會 宴中國乒乓球隊

【雲南訊】雲南台胞體育會，於十月二十八日晚，在雲南體育會禮堂，宴請由中國青年學生乒乓球隊，及由雲南台胞體育會組成的乒乓球友誼隊。

雲南台胞體育會會長，在宴會上致詞，對中國青年學生乒乓球隊，在雲南期間，所表現的友誼精神，表示欽佩。並希望兩隊，在以後的比賽中，能進一步加強友誼，共同提高乒乓球技術。

**世界收費電視**

本公司誠聘中英文新聞報導員一名，必須精通中英文，操流利的廣東話，外語正確，能聽懂新聞(英語)中(粵)星期一至星期五每日下午四時至四時三十分，有意者請親臨本公司，或電洽本公司。

ST. VANCOUR  
B.C. V5Z 3A2

請附電話以便約見，新酬面議。

**元豐公司列治文分店**

地址：田巴火第五路 列治文  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.  
TEL: 278 4200

忠誠服務 七天營業  
貨品齊備 地方雅潔

營業時間：星期一至三上午十時至下午七時  
星期四、五上午十時至下午九時  
星期六 上午九時至下午六時  
星期日 上午十時至下午五時

居於雲南以南者較往華埠更為方便

**位元堂參茸藥行**

專營：地道藥材 參茸補品  
批發零售 批發零售  
批發零售 批發零售

中藥部由經驗豐富袁振英主理  
專為僑胞解答中藥用途  
加拿大總代理

梁財信田七跌打酒跌打丸  
光昌杜仲虎骨丸

溫哥華華埠奇化街286號近哥街  
電話：(604) 687-2513

**餐館業華人職工敬約**

本會定於一九八二年十一月十六日(星期二)下午五時假華埠華年酒樓舉行慶祝成立六週年紀念典禮屆時請全體同仁踴躍參加

附啟：凡我會員，請到會所購券，以便安排席位

**黃龍驥書法社**

4705 Gladstone Van. B.C.  
Ph. 437-5189 (日夜)

招書 圖文 代寫 撰寫新聞稿  
牌法 則件 寫寫 墓碑  
廣告 藝術 設計 碑

由張明君主持，每週六下午二時至四時，歡迎各界人士踴躍參加。

電話：253-3353 或 876-4038

**同慶餐室**

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

名廚主理 馳名越南餐 美味粵小菜

鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞  
鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞

(每週七天營業，時間由上午十時至晚上十時，例假照常營業)

VANCOUVER - HONG KONG

BETTER WITH CP AIR

**溫哥華飛往香港**

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使閣下親友能快捷容易到加拿大先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

**六洲公報**

創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙  
言論公正，資訊快捷，消息詳實，刊列簡便  
廣告效力最大，歡迎長期訂閱

收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元  
(以上價目包括郵費在內)

NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-8941 685-8812

一般印件 文件複印 一天起貨

精印各式文件，信封信箋名片，印刷金貼，彩色噴牌，外賣餐紙，宣傳小冊  
中英打字，中文排字，刊例詳請，廣告海報，圖案繪畫，中英譯電

